

lylybeth

merle

bruno freire

lorette moreau

ikue nakagawa

juliette

chaigneau

dominique

gilliot

antoine

pesle

marthe degaille

martine wijckaert

eli mathieu-

bustos

sofie

kokaj

le sbeul

dossier de presse

cabaret slam théâtre danse performance  
théâtre danse performance cabaret slam théâtre  
cabaret slam théâtre danse performance  
cabaret slam théâtre danse performance

2 3

2 4

la balsamine

théâtre  
la balsamine  
avenue félix marchal ①  
①②③④ bruxelles

contact presse  
priscilla kristy lowe  
+③② (②)② ⑦③⑦ ⑦② ①⑥  
priscillakristy.lowe@  
balsamine.be

Chères spectateur<sup>ices</sup>,

C'est avec beaucoup de plaisir que nous partageons avec vous cette nouvelle saison du jardin balsamine. Un jardin en pousse. Un jardin qui accueille des artistes, en pousse, eux aussi.

Des artistes qui mélangent leurs infinies déclinaisons de vert, qui éclosent parfois, sans crier gare, en une légère touche de couleur ou parfois en faisant beaucoup de bruit et en essaimant loin.

Loin.

Loin.

Des artistes qui continuent à ancrer leurs racines, lentement et patiemment dans un terreau gras et riche, s'alimentant des réseaux géologiques tissés avec nos nombreux partenaires.

Des artistes clairières qui nous invitent à prendre des chemins de désir, de tous les désirs, de tous les détours et des émotions qui y naissent si nous nous laissons prendre ce temps, ce temps précieux et rare d'une suspension au bout des cils, au bout des souffles, au bout des gestes. Des artistes qui nous invitent en tendresse à un léger mouvement, à un déplacement.

Radical.

Des artistes qui mettent en travail les arts vivants pour ce qu'ils ont de vivant, pour ce qu'ils révèlent des humains et de ciels et cieus qui les accompagnent. Des artistes qui nous révèlent des formes au monstrueux magnifique, aux lisières des chemins rabattus, un peu plus loin, un peu ailleurs, là où les perceptions s'échappent et nous échappent pour nous revenir en émotions.

Ainsi troublé, retourné, ensemençé, arrosé, reposé, le jardin pousse et se laisse aller, à se rêver forêt.

Comme nous avons hâte d'y pousser avec vous.

Isabelle Bats et Mathias Varenne

co-directeurs généraux et artistiques



②⑦②③

②③ septembre

**fête de la**  
**communauté**  
**française**  
**de Belgique**

p.4

du ③ au ⑦ octobre

**hippocampe**

p.6

du ①⑦ au ②① octobre

**matamatá**

p.8

le ④ novembre

**fort réconfort**

p.10

②③ novembre

**jardinières\*** #④

p.12

②⑧, ②⑨ et ③⑦ novembre

**tamanegi**

p.14

②⑦②④

du ①⑦ au ①⑨ janvier

**france anodine**

p.16

②⑤ janvier

**jardinières\*** #⑤

p.18

du ①⑤ au ①⑦

et du ②⑦ au ②④ février

**bételgeuse**

p.20

du ①⑨ au ②③

et du ②⑤ au ②⑨ mars

**thérèse claus**  
**philipp maria**  
**scène de genre**

p.22

①① avril

**jardinières\*** #⑥

p.24

du ①⑥ au ②⑦ avril

**have a safe travel**

p.26

du ①④ au ①⑥ juin

**festival boutureS**

p.28

②① juin

**emily dickinson**  
**band presents**  
**my life had stood**  
**a loaded gun**

p.30

①② octobre ①④ décembre

①① janvier ⑨ mars ④ avril

**scènes slam**

p.32

①③ septembre ①① octobre

①③ décembre ③ avril ⑤ juin

**les balsatoiles**

p.34

# fête de la communauté française de belgique

samedi 23 septembre 2023  
dès 15h00

Toute saison devrait commencer par une fête et nous profitons donc de celle de la Communauté française pour vous convier dès 15h à une après-midi et un début de soirée, tout en joyeusetés.

Des châteaux gonflables, des ateliers ludiques pour les petits et les grands aussi, des performances, un couscous préparé avec amour, des cocktails avec et sans alcool et puis, histoire de finir en musique, un dj set qui devrait nous tenir sur le dance floor jusqu'à ce que les étoiles soient de la partie. Elles aussi.

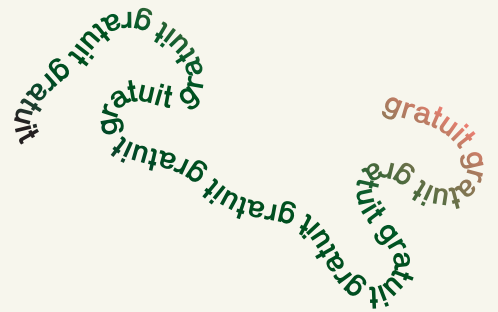
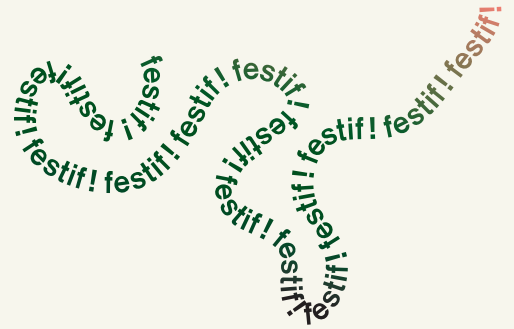
Ça se passera autour et dans le théâtre, ce sera gratuit et ça risque d'être chouette.

Un moment festif en toute simplicité, histoire d'entrer de plain-pied dans la saison à venir.

Le détail de la journée sera annoncé au mois de septembre sur notre site web :

[www.balsamine.be](http://www.balsamine.be)

Cette fête bénéficie du soutien de la COCOF  
et de la Commune de Schaerbeek.





fête de la  
communauté  
française de  
belgique

# hippocampe lylybeth merle

du ③ au ⑥ octobre ②①②③ à ②①h①①  
le ⑦ octobre ②①②③ à ①⑧h①①

« *Hippocampe*, c'est la rencontre du théâtre et du cabaret, la rencontre de mes deux familles. C'est une expérience sensible, pour s'extraire du monde et prendre soin l'un·e de l'autre. C'est l'aventure de onze alter ego qui naissent et s'affirment côte à côte. Sur scène, Drag queens, kings, queers et créatures en tout genre rassemblent leurs énergies transformatrices pour provoquer la norme et briser nos carcans. Iels racontent leur chemin, recouvrent leurs cicatrices de paillettes pour les magnifier, et puisent dans leur vulnérabilité une nouvelle puissance créatrice. C'est la révolte de cell·ux qui s'autorisent à faire ce qu'ils aiment au plus profond d'eill·ux. Et à l'assumer jusqu'au bout. »

Lylybeth Merle

À travers les notions de *care* et d'empouvoirement, cette recherche performative sur le pouvoir de la douceur puise dans les codes du théâtre et du cabaret pour transformer la scène en un refuge caché et fabuleux, une bulle de rêves, de rires et de magie, qui nous offre un message rempli d'amour, de bienveillance, d'acceptation de soi et des autres.

« Je suis née à Strasbourg en 1991. Après des études en art dramatique à l'INSAS dont je sors diplômée en 2018, j'exerce aujourd'hui comme metteuse en scène, comédienne et performeuse.

Dans mes créations, je mélange librement mes deux amours, le théâtre et le cabaret, alliant l'intime au poétique. Je tourne mes recherches artistiques vers le *care* pour se reconnecter à soi et au monde, la vulnérabilité comme puissance transformatrice et la transmission des vécus pour se découvrir ensemble.

Issue d'un milieu queer et underground, je tisse des ponts entre différents lieux et différents publics pour recréer un lien trop souvent fragile. Je milite pour la visibilité et les droits des corps LGBTQIA+ et je m'entoure pour mes spectacles d'associations qui me tiennent à cœur (Utsopi, Transkids...). »

Lylybeth Merle





photographie: Ichraf nasri

Une création collective portée par Lylybeth Merle  
 Performances: Blanket La Goulue, Massimiliano Mucedda ; Chaymi Blu, Melissa Diarra ; Drag Couenne, Adrien de Biasi ; Jean Cloud, Laure Lapel ; Dame Lylybeth, Lylybeth Merle ; Mama Tituba, Joy Gervais ; Tea Tree, Marie Burki ; Mario Lapoutre, Anna Solomin ; Jessica Rabote, Médéa Anselin ; Rose Gigot, Zaëll De Coster ; Coucou, Tom Geels  
 Mise en scène: Lylybeth Merle  
 Son: Baxter Halter  
 Lumières: Louis Viste  
 Scénographie: Camille Collin  
 Régie générale: Clara Cmb  
 Collaboration technique et logistique: Anna Solomin  
 Costumes: Lion Ascendant Connasse  
 Drag Academy: Blanket la Goulue, Queer Faith And The Many, King Baxter, Rose Gigot, Drag Couenne  
 Documentaire et vidéo: Élisabeth Vdk  
 Développement, production et diffusion: Habemus papam  
 Remerciements à Guillaume Fooy, Caroline Godart, Ines Isimbi et Camille Khoury

Une création portée par Lylybeth Merle, hébergée par Habemus papam  
 Coproduction: Théâtre Les Tanneurs (Bruxelles, Be), Théâtre Varia (Bruxelles, Be), la Balsamine (Bruxelles, Be), La Coop asbl et Shelter Prod  
 Soutien: Fédération Wallonie-Bruxelles-service du théâtre, Commission communautaire française, Échevinat de la Culture de la Ville de Bruxelles, l'Atelier R (Bruxelles, Be), La Roseraie (Bruxelles, Be), Le Tipi (Bruxelles, Be), le Festival Courant d'airs (Bruxelles, Be), Coqu'Arts (Bruxelles, Be), LookIN'OUT (Bruxelles, Be), le Théâtre la montagne magique (Bruxelles, Be), La Bellone (Bruxelles, Be), Factory (Liège, Be), La Chaufferie-Acte1 (Liège, Be), taxshelter.be, ING et Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

# matamá bruno freire

du ①⑦ au ②① octobre ②②②③ à ②②h②②

Et si Descartes ou Spinoza avaient visité la forêt tropicale brésilienne ?

C'est en partant de ce rêve d'un philosophe confronté à un environnement qui met ses pensées en faillite que le poète brésilien Paulo Leminski a composé le poème (ou romance-idée) *Catatau*.

Ce poème « baroquodélique » est à la source du projet de Bruno Freire qui nous invite à nous immerger dans la forêt tropicale. Là où tout est étonnant ; là où il y a profusion de vie et de gestes ; là où la chaleur et les pensées des végétaux, des minéraux et des bêtes se mélangent et s'insinuent en nous jusqu'à transformer ce qui constitue nos corps.

Un projet comme une invitation, partagée au plateau avec trois danseuses mâchant, chuchotant, chantant et mangeant le poème de Leminski. Une abondance de gestes, un mélange de voix qui traversent tous les corps en présences, qui deviendront peut-être, forêt.

Ce trio fait partie du projet *DIPTYQUE* composé également de la conférence dansée *La vie n'est pas utile* ou *C'est comme ça* présenté à Charleroi danse/ La Raffinerie les 15 et 16 novembre 2023.

« J'suis un père, un artiste chorégraphe et un chercheur, née à São Paulo et vivant maintenant à Bruxelles. J'suis venu en Europe en 2013 pour étudier au sein d'Exerce à l'Université Paul Valéry à Montpellier. C'est aussi à c'moment-là que j'me suis mis à la recherche du merveilleux.

*The marvelous is now.*

Comme un danseur pris dans un studio éternel, dans une recherche sans fin.

Tout est merveilleux sauf ce qui ne l'est pas.

Pour moi, cette recherche est comme une métaphore de l'Amérique Latine et de sa relation avec la modernité: un avenir promoteur de développement qui n'arrive jamais.

Au Brésil, j'ai eu un master en communication et sémiotique et un diplôme en danse et performance à l'Université PUC-SP et pendant mes études j'ai commencé à travailler professionnellement en théâtre. La danse et le théâtre sont, pour moi, des outils qui m'aident à imaginer d'autres formes d'être ensemble et qui me permettent de raconter des histoires (im)possibles.

Mes recherches s'inspirent et portent sur la danse, le théâtre, la photographie, l'art visuel, l'architecture, la vidéo, la poésie et la performance. J dessine des écritures capables d'activer des expériences performatives. J'dérive en recherche.

Actuellement, j'aimerais imaginer une danse qui puisse se faire avec des êtres non-humains qui nous entourent et pt'être que pendant que vous me lisez, j'suis en train de la danser.»

Bruno Freire



Photographie: Ichraf nassiri

Diptyque

**Matamatá**

Chorégraphie : Bruno Freire  
 Interprètes: Magdelaine Hodebourg,  
 Robson Ledesma, Annabel Reid  
 Dramaturgie: Rodrigo Batista  
 Pratique corporelle de kempo: Thiago Antunes  
 Design son: Ricardo Vincenzo  
 Design lumière : Felipe Boquimpani  
 Aide à la recherche : Ana Teixeira

**La vie n'est pas utile ou C'est comme ça**

Chorégraphie et performance : Bruno Freire  
 Une performance née à partir de la  
 conférence d'Ailton Krenak  
 Design lumière : Laura Salerno  
 Traduction du portugais avec aide de Roz Whytes  
 (anglais) et Anna Ratiomou (français)  
 Assistanat : Manon Santkin et Robson Ledesma  
 Aide à la recherche: Cristian Duarte et Ana Teixeira

Production: Stephanie Bouteille, Pierre-Laurent  
 Boudet, Rocio Leza pour Entropie Production  
 déléguée: la Balsamine (Bruxelles, Be)  
 Remerciements: Tarina Quelho, Thiago Alixandre,  
 Calixto Neto, Breno Caetano, Zé Fernando  
 Coproduction: Charleroi danse, centre chorégraphique  
 de Wallonie – Bruxelles (Be), la Balsamine  
 (Bruxelles, Be), La Coop asbl, Shelter Prod  
 Aide: Fédération Wallonie-Bruxelles - service  
 de la danse , Wallonie-Bruxelles International,  
 European Union - Culture Moves Europe, Wallonie-  
 Bruxelles Théâtre Danse, taxshelter.be , ING,  
 Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge  
 Résidence: Festival International BAM (Siby/  
 Bamako - Mali), Santarcangelo International Festival  
 (Santarcangelo di Romagna, It), workspacebrussels,  
 Kunstencentrum BUDA (Courtrai, Be), La Cigalière  
 (Sérignan, Fr), Théâtre Varia (Bruxelles, Be)

# fort réconfort lorette moreau

atelier participatif:

du 27 au 29 octobre 2023

performance publique:

le 4 novembre 2023 à 15h00

Lorette Moreau entamera cette saison un voyage avec un projet conçu tout à la fois comme une recherche, une création et un parcours performatif évolutif appelé à voyager de théâtre en théâtre, de jardin en jardin, pour les saisons à venir.

Lorette Moreau nous convie à un atelier participatif de trois jours ainsi qu'à une performance immersive, déployée sur une après-midi. Au départ d'un travail sur l'éco-anxiété, elle élabore un rituel de réconfort: un moment collectif où se réapprovisionner pour l'action.

« Je suis une travailleuse culturelle multi-casquette, engagée dans deux aventures coopératives: L'amicale et la Wander Structure. Pour définir ma pratique, j'utilise volontiers le terme *theatermaker* (fabricante de spectacles, en néerlandais). *Ik ben geen tweetalig* mais j'ai grandi dans les années nonante à Bruxelles et je connais les prénoms de tous les enfants du roi Philippe.

Outre la famille royale, je cultive quelques lubies (ou devrais-je parler d'obsessions) parmi lesquelles le MÉTA, la MÉTHODO et les MODALITÉS.

Je suis porteuse de projets artistiques (*On va bâtir une île et élever des palmiers, ({}:) imprononçable, Fort réconfort*), renvoyeuse de balles sur des projets portés par d'autres artistes (Antoine Defoort et Julien Fournet entre autres), j'enseigne à ARTS<sup>2</sup> et je facilite régulièrement des ateliers avec les outils de l'intelligence collective.

En 2020, j'ai posé les premiers jalons de mon projet *Fort réconfort*: poursuite d'un travail de fond sur l'engagement écologique et son impact sur les émotions, les affects et les relations.

Je poursuis par ailleurs une recherche transversale sur l'expérience sensible et politique des spectateur<sup>ices</sup>. Ainsi, je co-élabore avec Céline Estenne le workshop *Campement de spectateur<sup>ices</sup>*. »

Lorette Moreau



Photographie: Ichraf nasri

Conception et facilitation: Lorette Moreau  
 Collaborations protéiformes: Greta (fougère),  
 Amel Benaïssa (compositrice et accompagnatrice  
 de chœur), Cédric Coomans (sage-femme),  
 Céline Estenne (accompagnatrice de fouilles  
 dramaturgiques), Noémie Touly (stagiaire renvoyeuse  
 de balles), Aurore Magnier (design sonore)  
 Production: Célestine Dahan / L'Amicale en  
 partenariat avec la Wander Structure asbl  
 Coproduction: La Balsamine (Bruxelles, Be), Scène  
 Nationale Carré-Colonnes (Bordeaux Métropole, Fr)  
 Accueil en résidence et soutien: CC De Grote Post  
 (Ostende, Be), Le Corridor (Liège, Be), La Fabrique de  
 Théâtre (Frameries, Be), La Chartreuse (Villeneuve-  
 lez-Avignon, Fr), La Bellone (Bruxelles, Be), Bain  
 Public (Saint-Nazaire, Fr), Théâtre de Poche (Hédé-  
 Bazouges, Fr), La Serre Arts Vivants (Montréal, Ca).  
 Aide: Fédération Wallonie-Bruxelles - Service  
 du théâtre (bourse de recherche), le Comité  
 Mixte Chartreuse/Fédération Wallonie-Bruxelles  
 (Wallonie-Bruxelles Théâtre Danse) et Kunstenpunt  
 (Bruxelles, Be), Wallonie- Bruxelles International  
 (Bourse de résidence à l'international).

*Fort réconfort* est soutenu dans le cadre du réseau  
 R.O.M. (Residencies On the Move) dans le cadre du  
 programme Creative Europe de l'Union européenne.

*Fort réconfort* is supported by the network  
 R.O.M. (Residencies On the Move) in the  
 framework of the Creative Europe program

workshop workshop workshop  
 performance performance performance  
 performance performance performance  
 workshop workshop workshop  
 workshop workshop workshop  
 performance performance performance  
 performance performance performance  
 workshop workshop workshop  
 workshop workshop workshop

# jardinières



Azad  
Lila Magnin

#④

jeudi ②③ novembre ②①②③  
à ①⑨h①①

Après une première saison fructueuse et riche en émotions, les soirées Jardinières\* reviennent pour étendre et mélanger leurs racines... en public!

Jardinières\*, ce sont des soirées composées en deux temps:

- ⌘ une rencontre publique entre deux femmes\*, l'une interviewant l'autre.
- ⌘ un spectacle créé et présenté par une autre.

Trois fois par saison, chacune de ces soirées est une invitation à créer et à partager avec vous des mémoires, des regards et des histoires de femmes\*. Des histoires de jardinières\* en devenir.

Les participantes aux discussions seront dévoilées au cours de la saison mais histoire de semer déjà quelques graines d'impatience, on ne résiste pas au plaisir de vous dévoiler le spectacle de la quatrième soirée Jardinières\*.

\* s'identifiant en tant que femme/jardinière

*Azad* veut dire libre. Identité, jugement, colère, puissance, joie. C'est par les différentes manières d'exprimer avec le corps que Lila Magnin tente de trouver la liberté.

Danse. Humour. Mots. Musique. Unique.

Ce solo explore l'identité et le jugement, mais aussi les complexités de la féminité dans un monde qui n'en comprend pas tous les enjeux. Ce corps qui nous est constamment renvoyé comme étant un poids, ne pourrait-il pas, en réalité, être une source de puissance? Et comment atteindre un sentiment de liberté quand notre identité est constamment définie par les étiquettes opprimantes qu'on nous impose?

Peut-être que c'est au-delà du corps physique que la liberté se trouve?

Tout comme son nom, cette pièce s'exprime de façon libre, avec les multiples facettes de l'artiste. *Azad* raconte une gestuelle personnelle qui passe d'une forme à l'autre, d'une énergie à une autre, d'un état à un autre, d'une discipline à une autre... C'est une histoire humaine, au-delà du genre.

jardinières\*  
jardinières\*④

Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*  
Jardinières\*

Création et interprétation: Lila Magnin  
Collaboration: Claudia Bruno, Mercedes Dassy,  
Annydie Groenen, Moya Michael, Stanley  
Ollivier, Jeanne Sauvat, Lorena Spindler  
Musique: Lila Magnin  
Costume: Aniyora Vegter  
Lumières: Florentin Crouzet-Nico  
Diffusion: Camille Philippot - Get  
Down-Dancers Management  
Coproductie: KVS (Bruxelles, Be),  
Mars - Mons Arts de la Scène (Be)  
Soutien: GC Essegem (Bruxelles, Be), wpZimmer  
(Anvers, Be), Centre culturel Jacques Franck  
(Bruxelles, Be), BAMP (Bruxelles, Be), Mestizo Arts  
Platform – WIPCOOP (Be), Kopergietery (Gand, Be)

Jardinières\* est soutenu par la COCOF.

# tamanegi

## ikue

## nakagawa

les 28 et 30 novembre 2023  
à 13h00\* et 20h00  
le 29 novembre 2023  
à 15h00

\*scolaires

en coprésentation avec  
Charleroi danse

danse  
Charleroi

«Ce projet commence par un dessin que j'ai réalisé en pensant à mon père qui luttait contre sa maladie et les membres de ma famille restés autour de lui pour l'entourer. *TAMANEGI* signifie « oignon » en japonais. Dans ce moment particulier, j'ai dessiné ma famille comme un oignon représentant la structure des relations familiales. De la racine commune émerge une chaire dont les couches s'élargissent mais poussent dans la même direction. Chacune des couches s'éloigne petit à petit du centre et protège toutes les autres, jusqu'à la plus petite qui renouvelle le cœur de la structure.»

Ikue Nakagawa

Accompagnée sur scène d'effigies à taille humaine qui dialoguent avec son corps, Ikue Nakagawa construit sa propre exploration des structures et dynamiques familiales. Dans un jeu de manipulation, la structure de la famille se transforme, faisant évoluer avec elle la position de chacun de ses membres, comme à travers les générations. Elle dévoile un enchevêtrement de vies qui se préexistent et se cèdent la place en laissant des traces que les générations suivantes se réapproprient.

«Je suis née au Japon en 1980. J'aimais danser mais je n'arrivais pas à trouver ma place dans le monde de la danse et c'est en cherchant que je me suis retrouvée en Europe.

J'ai rencontré Pascal Rambert au CDC Toulouse où j'ai appris le travail du présent. J'ai ensuite travaillé en tant que danseuse. C'est quand je suis tombée enceinte de mon second enfant que j'ai réellement commencé à dessiner quotidiennement.

En 2018, j'ai commencé à créer ma pièce à partir de mes dessins quotidiens par désir de m'exprimer plus librement.

Je dessine ce que je ressens et ce que j'imagine, puis j'utilise la danse, la scénographie, l'éclairage et la musique pour les transformer en pièce de danse.»

Ikue Nakagawa





danse danse danse  
danse danse danse  
danse danse danse  
danse danse danse

photographie: Ichraf nasri

Conception et chorégraphie,  
interprétation: Ikue Nakagawa  
Collaboration dramaturgie: Lorenzo De Angelis  
Lumière: Octavio Mas  
Construction scénographie: Val Macé  
Regard extérieur: Masako Hattori  
Musique: Patrick Belmont  
Production et diffusion: Arts Management  
Agency (AMA) - France Morin et Anna Six  
Coproduction: Les Brigittines (Bruxelles, Be),  
Charleroi danse - centre chorégraphique de  
Wallonie-Bruxelles (Be), C-TAKT (Genk, Be), Le Vivat  
- Scène conventionnée d'Armentières (Fr), La Place  
de la Danse - CDCN Toulouse/Occitanie (Fr)  
Aide: Fédération Wallonie-Bruxelles - service de la danse  
Soutien: BAMP (Bruxelles, Be), La Bellone (Bruxelles,  
Be), La Briqueterie - CDCN Val-de-Marne (Vitry-sur-  
Seine, Fr), Centre Chorégraphique National de Roubaix/  
Ballet du Nord (Fr), 1x2x3 asbl (Bruxelles, Be)

tout public tout public tout public  
tout public tout public tout public  
tout public tout public tout public  
tout public tout public tout public

# france anodine la radio des petites choses juliette chaigneau dominique gilliot antoine pesle

du ①⑦ au ①⑨ janvier ②②②④ à ②②h②②

France Anodine, c'est une pièce de théâtre qui se passe dans une station de radio. Son rôle est de s'intéresser aux petites choses, aux détails, à l'infra-mince.

Dans un dispositif à l'esthétique «studio radio bricolé», trois animateur<sup>ices</sup> sont en charge de la grille des programmes. Leur job<sup>b</sup>: mettre ces choses en ondes, les observer de très près. De si près qu'elles en deviendraient presque abstraites, poétiques, philosophiques, sociologiques et musicales. Et drôles aussi quand même...

C'est par le chas le plus fin de l'aiguille, le petit bout de la lorgnette que France Anodine se propose de passer. Et possiblement, par ce biais, il se pourrait que l'on accède au monde. Car il n'est pas interdit de penser que le local finisse par renseigner sur le global.

«Je suis née à Toulon, ville dont je connais les moindres recoins des moindres quartiers, ayant déménagé en son sein 16 fois en 18 ans. Dans mon travail, je navigue entre écriture, jeu et mise en scène selon les projets. Et dans mon temps libre, je navigue aussi, mais vraiment, puisque j'ai un petit voilier qui m'attend patiemment au port de Toulon Vieille Darse panne H. Mes inspirations, je les puise dans mes notes que je traîne partout avec moi. Cette passion de l'observation et de l'humour a pris racine très jeune, notamment en regardant en boucle les sketches des *Inconnus* et en réécrivant moi-même des parodies de tout et n'importe quoi.»

Juliette Chaigneau

«Je suis né dans le sud-ouest de la France, dans le Tarn plus exactement, 'une belle région', comme beaucoup se plaisent à dire de manière unanime au sein de certains groupes de paroles qui ne tiennent pas forcément à être entendus. Durant mon enfance, je passais beaucoup de temps à courir après des poules et à jouer avec des camarades sur le parking qui se situait entre ma maison et le stade de rugby. Je passe depuis beaucoup de temps à chercher des trucs sur mon ordinateur, notamment dans le champ musical. C'est d'ailleurs par la musique que j'ai commencé à travailler sur les pièces de Dominique Gilliot auxquelles contribuait également Juliette Chaigneau.»

Antoine Pesle

«Je suis né à côté de Dunkerque, dans le Nord, très proche de la rivièr**e** belge. Je me suis beaucoup ennuyé, j'ai beaucoup joué à des jeux sur le pc familial, j'ai beaucoup développé un univers intérieur de bric et de broc. Au collège, je suis devenu drôle. Au lycée, j'ai beaucoup chanté dans ma chambre. Après le bac, j'ai d'abord fait des études d'anglais, puis, ça a été les Beaux-Arts, décision prise sur un coup de sang poétique. Tourcoing, puis Cergy-Pontoise, puis le post-diplôme des Beaux-Arts de Lyon. J'y ai graduellement recoupé les points épars pour en faire des lignes et arriver à un format qui est toujours celui que je produis en performance: du storytelling, de la poésie, des objets plus ou moins identifiables, des chansons et de l'humour.»

Dominique Gilliot



Photographie: Ichraf nasri

Conception, texte, mise en scène et interprétation:  
 Juliette Chaigneau, Dominique Gilliot et Antoine Pesle  
 Regard extérieur et production: Halory Goerger  
 Création lumière: Anthony Merlaud  
 Régisseur son: Yoann Blanchard  
 Administration de production: Sarah  
 Calvez pour Bravo Zoulou  
 Production: Bravo Zoulou  
 Coproduction: Le Phénix - scène nationale pôle européen  
 de création (Valenciennes, Fr), La Maison des métallos  
 (Paris, Fr), Le Grütli - Centre de production et de diffusion  
 des arts vivants (Genève, Ch), Le Théâtre de Poche  
 (Hédé-Bazouges, Fr), la Balsamine (Bruxelles, Be), Les  
 SUBS - Lieu vivant d'expériences artistiques (Lyon, Fr)  
 Soutien: Les Aires - Théâtre de Die et du Diois  
 (Fr), La Station - Gare des mines (Paris, Fr), Les  
 3T - scène conventionnée de Châtellerauld (Fr)

France Anodine est soutenu dans le cadre du réseau  
 R.O.M. (Residencies On the Move) dans le cadre du  
 programme Creative Europe de l'Union européenne.

France Anodine is supported by the network  
 R.O.M. (Residencies On the Move) in the  
 framework of the Creative Europe program.

# jardinières



ma Soeur, mon Amour –  
cantique électro-gouine  
Aline la Sardine et Casta

#5

jeudi 25 janvier 2024  
à 19h00

Après une première saison fructueuse et riche en émotions, les soirées Jardinières\* reviennent pour étendre et mélanger leurs racines... en public!

Jardinières\*, ce sont des soirées composées en deux temps:

- ☞ une rencontre publique entre deux femmes\*, l'une interviewant l'autre.
- ☞ un spectacle créé et présenté par une autre.

Trois fois par saison, chacune de ces soirées est une invitation à créer et à partager avec vous des mémoires, des regards et des histoires de femmes\*. Des histoires de jardinières\* en devenir.

Les participantes aux discussions seront dévoilées au cours de la saison mais histoire de semer déjà quelques graines d'impatience, on ne résiste pas au plaisir de vous dévoiler le spectacle de la cinquième soirée Jardinières\*.

\* s'identifiant en tant que femme/jardinière

Parce que les lesbiennes ont aussi une histoire.

Ainsi soient-elles!

Les cloches ont sonné. Sœur Sardine et Sœur Casta vous invitent dans leur chapelle fleurie où vibrent les cœurs candides des nonnes lesbiennes.

Un lieu rêvé, débarrassé des artifices d'une église décadente et patriarcale.

Elles vous racontent l'histoire de Coriandre, sœur lesbienne américaine entrée au couvent d'Hollywood dans les années 60. S'y mêlent joyeusement les univers de Sœur Sourire, Hildegarde von Bingen, *Sister Act*...

Leurs voix silencieuses s'élèvent d'amour. Elles oscillent entre les rires et la colère.

Il y a là l'innocence d'une *Jeannette* de Bruno Dumont qui résonne avec *Le Génie Lesbien* d'Alice Coffin.

Ce cantique est une performance de la voix et de la parole. Inspiré de récits de vie de religieuses pleines de grâce et d'audace à travers les siècles et les siècles...

#5  
jardinières\*  
jardinières\*5



Conception, récit: Aline la Sardine

Musique: Casta

Accompagnement artistique: Myriam Pellicane

Costumes et scénographie: Aline la Sardine, Moni Wespi, Élodie Demange, Myriam Pellicane et Mònica Martí Aguiar

Son et lumières: Alice Dussart (création), Nathalie

Thys, Gabrielle Guy, Delphine Dupont

Soutien et conseils: Carine Demange

Production: Dimanches du Conte

Coproduction: Chiny, cité des Contes, la Curieuse

Résidence 2021 de Voix de Femmes (Liège, Be)

Soutien: Centre Culturel Bruegel (Bruxelles, Be),

Centre culturel Jacques Franck (Bruxelles, Be),

Contes en Oléron (Fr), La Chaufferie-Acte1 (Liège,

Be), La Tour à Plomb (Bruxelles, Be), La Roseraie

(Bruxelles, Be), Fédération Wallonie-Bruxelles

Jardnières\* est soutenu par la COCOF.

# bételgeuse marthe degaille

du ①⑤ au ①⑦ et du ②① au ②④ février  
②①②④ (horaires TBA)  
dans le cadre du festival It Takes A City

*Bételgeuse* est le premier projet écrit et mis en scène par Marthe Degaille. Un projet pensé et conçu comme une comédie philosophique de science-fiction féministe, un hommage aux femmes\* qui essaient, à celles qui ratent, à celles qui rêvent et à celles qui ont a**bandonné**.

Il y a l'étoile géante rouge Bételgeuse. Elle va exploser... entre aujourd'hui et les 100 000 prochaines années. Dans ce monde où personne ne sait si Bételgeuse a explosé ou non — ce que tout le monde se demande —, «elles» ont assisté à la mort du vieux patriarce.

Il y a quatre scientifiques réunies dans *le Laboratoire d'expérimentations pluridisciplinaires de révolte in vitro*, une pièce d'une vingtaine de mètres carrés au cœur d'une ordinatrice quantique géante, Rita. Pour la séquence 47 ayant pour ob**jet** d'investigation les mères, Rita leur prescrit une nouvelle méthodologie: l'empathie. *Le micro-métagène de la révolte*, présent dans les cellules de chaque être vivant, s'endormant et se réveillant de manière aussi aléatoire que soudaine, est peut-être sur le point de leur livrer son ultime secret...

«Je suis née en 1992 à Angers. Après des études de littérature, histoire, philosophie et sciences-sociales à Paris, j'entre à l'ESACT dont je sors diplômée en 2020.

Actrice, autrice et metteuse en scène, mes pratiques sont marquées par mon engagement en faveur de la visib**ilité** des récits et corps les**biens** sur les scènes de théâtre. Mes outils dramaturgiques principaux sont les pensées féministes, queers et les**biennes** (Monique Wittig, Audre Lorde, bell hooks par exemple), tout ceci au service d'une question qui m'anime tout particulièrement: qu'est-ce qu'un théâtre féministe, les**bien** et queer? Qu'implique une pratique théâtrale féministe, les**bienn**e et queer en termes de dramaturgie, de langue, de rapports aux corps, au jeu, aux processus de création et aux relations de travail?

Une interprétation lib**re** et sûrement un peu fantasmée de la conclusion de *Devant la douleur des autres* de Susan Sontag me fait prendre le chemin de la fiction théâtrale comme outil de réflexion poétique et politique, parce qu'après tout: qu'est-ce que le réel?

Pour le *Manx Cat Project* (Ecarlate Compagnie), j'écris Suzan**e**, une pièce fictionnelle sur la vraie vie de Suzan Daniel, créatrice de la première association homo-les**bienn**e belge à visée émancipatoire. Je fais également partie du Laboratoire *Renversement(s): vers un théâtre lesbien?*, projet collectif lauréat de la Curieuse Résidence et de R.O.M. en 2023.»

Marthe Degaille



Photographie: Ichraf nasri

Interprétation: Anaïs Moray, Isabelle Urbain, Josepha Sini, Malika Temoura  
 Création sonore: Mélodie Blaison  
 Création lumière: Gabrielle Guy  
 Scénographie et costumes: Léa Vayrou  
 Texte et mise en scène: Marthe Degaille  
 Regard extérieur: Caroline Godart  
 Dramaturgie: Olivia Stainier  
 Développement, production, diffusion: Habemus papam  
 Soutien: Fédération Wallonie-Bruxelles – service du théâtre, Voix de Femmes (Liège, Be), La Chaufferie-Acte1 (Liège, Be), La Bellone (Bruxelles, Be), Théâtre & Publics (Liège, Be), le CED-WB (Manage, Be), Belgium's LIBITUM  
 Une création portée par Marthe Degaille, hébergée par Habemus papam

Remerciements (on n'écrit ni ne crée jamais seul) :  
 l'équipe artistique, technique, de production et de diffusion de BETELGEUSE, Lorie-Joy Ramanaïdou, Garance Valet, Ferdinand Flame, Yann Basset, Cora-Line Lefèvre, Julien Sigard, Isabelle Bats, Mathias Varenne, Mylène Lauzon, Emmanuelle Nizou, Jeanne Dandoy, Marie Devroux, Jessica Gazon, Camille Houry, Roxane Gabet, Mathias Simons, Yasmina Al-Assi, Marie Diaby, Adeline Rosenstein, l'équipe de la Maison Médicale des Primeurs, l'équipe accueil de la Maison Médicale Horizons, François Clavier, Isabelle Noble, Anne-Marie Toulan, Juliette Bellec, Philippe Degaille, Nil, Liliou, Hubert, Cerise, Poema, Lisette Degaille, Guy Degaille, Nicole Bellec et Jo Bellec  
 Toutes les équipes artistiques, techniques et de production des lieux qui nous ont soutenues et accompagnées

# thérèse claus philipp maria scène de genre martine wijckaert

du ①⑨ au ②③ et du ②⑤ au ②⑨ mars  
②⑦②④ à ②⑦h②②

*Thérèse Claus Philipp Maria s'annonce en tant que scène de genre.*

Selon une parfaite unité de temps, celui nécessaire à l'éclusage d'une bouteille de liqueur, le spectacle offre la rencontre improbable entre Thérèse d'Avila, grande mystique et réformatrice de l'ordre des Carmélites déchaussées et Claus von Stauffenberg, officier de la Wehrmacht et initiateur autant qu'auteur de l'attentat contre Hitler du 21 juillet 1944, figures ectoplasmiques surgies de leurs couloirs temporels respectifs que quatre siècles séparent et télescopées l'une contre l'autre dans un lieu voué à la représentation de cela, une cage de scène vide.

Parés de leur *vêture du dernier soir*, les personnages recomposent ensemble, au fil de la consommation d'une bouteille de liqueur bue jusqu'à son terme, une autre histoire et opèrent un consensus philosophique où se prophétise, d'une manière tout à fait

désenchantée cependant que pertinente, notre propre époque, laboratoire décomplexé de cynisme aveugle au sein duquel danseront et chanteront in fine les enfants, les *descendants*, soit le chœur des modernes angelots du purin, toutes et tous chaussés de Nike et culottés de langes.

«Je suis née à Bruges, le 27 août 1952, dans le vieil Hôpital Saint-Jean, d'une mère brugeoise et d'un père gantois. J'ai été baptisée dans la chapelle de l'Hôpital qui, à l'époque, exhibait encore au tout-venant ses Memling... Mon père y a vu les meilleurs présages.

J'ai été instruite de mes 3 à 17 ans au sein d'une rigoureuse institution catholique. J'y ai appris les délices de la désobéissance et la magnificence du langage symbolique, anti-chambre de la tentation artistique.

Je suis entrée à l'INSAS en jupe plissée d'écolière, j'en suis sortie en jeans. Je n'ai jamais travaillé dans un *vrai théâtre* car j'ai eu la chance de m'installer dans des ruines d'une vieille caserne où frotter la matière théâtrale contre la rugosité de murs bien réels. J'en ai conçu une haine viscérale des pendrillons et autres coulisses. L'espace brutal a été mon maître à penser et à écrire.

J'ai eu la chance aussi de rencontrer une scénographe de grand talent, Valérie Jung, qui elle aussi aimait faire chanter la matière. Nous travaillons ensemble depuis plus de 40 ans. Entre nous, peu de mots, mais des gestes.

J'ai eu la chance aussi de pouvoir fédérer autour de moi une famille artistique d'acteurs et d'actrices, d'artistes du plateau. Cette durée, cette fidélité ont fait de nous toutes et tous les protagonistes d'un atelier d'artisans, au sens quasi XVII<sup>e</sup> du terme... Le temps donc est devenu mon plus bel allié, le temps long qu'il faut pour regarder et créer.»

Martine Wijckaert





théâtre théâtre théâtre  
théâtre théâtre théâtre  
théâtre théâtre théâtre  
théâtre théâtre théâtre  
théâtre théâtre théâtre

Photographie: Ichraf nasri

Avec: Marie Bos et Claude Schmitz,  
ainsi qu'un chœur de chérubins  
Écriture et mise en scène: Martine Wijckaert  
Dramaturgie: Sabine Durand  
Assistanat général: Astrid Howard  
Répétitrice enfants: Héroïse Jadoul  
Scénographie: Valérie Jung  
Création lumière: Stéphanie Daniel  
Costumes et conception sculpture: Laurence Villerot  
Création son et conduite son: Thomas Turine  
Direction technique et régie lumière: Jef Philips  
Construction: Didier Rodot  
Et avec la collaboration de toute l'équipe de la Balsamine  
Production: la Balsamine (Bruxelles, Be)  
Coproduction: La Coop asbl et Shelter Prod  
Soutien: taxshelter.be, ING et Tax Shelter  
du Gouvernement fédéral belge

création création création

création création création  
création création création  
création création création

# jardinières



Beat'ume  
Z&T



jeudi ①① avril ②②②③  
à ①⑨h②②

Après une première saison fructueuse et riche en émotions, les soirées Jardinières\* reviennent pour étendre et mélanger leurs racines... en public!

Jardinières\*, ce sont des soirées composées en deux temps:

- ⌘ une rencontre publique entre deux femmes\*, l'une interviewant l'autre.
- ⌘ un spectacle créé et présenté par une autre.

Trois fois par saison, chacune de ces soirées est une invitation à créer et à partager avec vous des mémoires, des regards et des histoires de femmes\*. Des histoires de jardinières\* en devenir.

Les participantes aux discussions seront dévoilées au cours de la saison mais histoire de semer déjà quelques graines d'impatience, on ne résiste pas au plaisir de vous dévoiler le spectacle de la sixième soirée Jardinières\*.

\* s'identifiant en tant que femme/jardinière

Dans une forme mêlant slam, théâtralité, musique hip-hop et rap, Beat'ume nous confronte à deux jeunes femmes qui errent dans les rues de la ville et dénoncent à coups de *punchlines*, sillonnant les milieux, bousculant les codes. Deux voix très immergées dans le parler urbain: un parler imagé, drôle, « cash », cynique, qui remue, entrecoupé de fulgurances poétiques.

Par la narration de leur errance, notamment en scooter dans la ville, le duo se frotte à plusieurs réalités sociales: le harcèlement de rue, les discriminations de genre, le militantisme, les manifestations et actions féministes, le rapport à la justice, le caractère cosmopolite de Bruxelles, la chaleur des scènes hip-hop, les obstacles et travers de la vie d'artiste. Une forme bien ancrée dans les préoccupations, l'énergie et la tchatche d'une jeunesse actuelle.

jardinières\*  
jardinières\*  
©

Jardinières\*      \*səʁɛ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      !ərɔ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      \*səʁɛ̃niɛʁɛʁ  
!ərɔ̃niɛʁɛʁ      \*səʁɛ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      !ərɔ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      \*səʁɛ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      !ərɔ̃niɛʁɛʁ  
\*səʁɛ̃niɛʁɛʁ      !ərɔ̃niɛʁɛʁ

Slameuses: Zouz, T.A  
Ingénieur son: Antonin Simon  
Dramaturge: Diana David  
Création lumière: Luna Moncada

Jardinières\* est soutenu par la CCOF.

# have a safe travel

## eli mathieu- bustos

du ①⑥ au ②⑦ avril ②⑦②④ à ②⑦h⑦⑦

8 août

Eli subit son premier contrôle au faciès. Plongés dans la mémoire de cet événement aussi banal que violent, nous découvrons quelles sont les premières procédures d'un système oppressif.

Dans ce premier solo, le chorégraphe a su transformer la violence systémique qu'il a subi en un matériau performatif fort et singulier développé à l'aide de la technique « De Caelo ». Cette dernière, conceptualisée par l'artiste lui-même, consiste à laisser une place importante à l'intelligence émotionnelle, au savoir situé et à l'improvisation. Mais aussi à convoquer les outils de l'astrologie, les cartes du ciel et à percevoir la manière dont les étoiles peuvent nous renseigner sur nos corps.

« Je viens d'une famille dont l'histoire cultive le silence comme une plante miraculeuse qui protège. Cette socialisation primaire a poussé ma sensibilité à comprendre ce qui l'entourait en se passant de mots. L'aiguillant tant et si bien que très jeune j'appris à décrypter les ambiances, les énergies, le langage non-verbal et les micro-expressions. En d'autres termes les intentions de mes environnements.

J'ai 6 ans et j'assiste à un *battle* de *freestyle*. Subjugué. C'est la première fois que je vois un humain émettre comme ça. Ses signaux de communication circulent audacieusement sans aucune entrave, m'ouvrant la porte d'un monde où le corps se suffit à lui-même pour dire. Je rencontre alors le grand amour de ma vie, celui dont l'authenticité n'a d'égale que son éphémérité : la danse d'improvisation.

Totalement épris, à l'aide d'académies extrascolaires et de *Youtube*, je découvre et m'essaye à tous les styles qui croisent ma route : *libre*, *nô*, *break*, *kathak*, *dancehall*, *new-style*, expressionnisme allemand, hip-hop, rock acrobatique, « Bollywood », *krump*, *kamou*, *ballet*, *house*, *butō*, *popping*, *floorwork*, *locking*, *mohiniyattam*, commerciales, contemporain, danses de salons...

En 2020, je crée une technique inclusive de danse d'improvisation qui ne hiérarchise aucun style, aucun rythme, aucune qualité de mouvement, aucune référence, aucun type de corps. Seule compte la justesse de l'émotion que ce dernier transmet au public. Cette technique s'appelle 'De Caelo'. »

Eli Mathieu-Bustos



photographie: Ichraf nasri

Chorégraphie, dramaturgie, interprétation,  
concept: Eli Mathieu-Bustos  
Création lumière: Maureen Béguin  
Création sonore: Loucka Fiagan  
Production: AnAku  
Soutien: Mestizo Arts Platform – WIPCOOP (Be),  
KVS (Bruxelles, Be), La Bellone (Bruxelles, Be), Be  
My Guest – International Network for Emerging  
Practices, Kaaitheater (Bruxelles, Be), la Balsamine  
(Bruxelles, Be), DeSingel (Anvers, Be), AnAku,  
Kunstencentrum BUDA (Courtrai, Be) avec le Almost  
summer!Feminist Futures Festival, Belluard Bollwerk  
festival (Fribourg, Ch), Short Theatre Festival (Rome, It)  
Regards extérieurs : Daniel Blanga Gubbay, Eric  
Cyuzuzo Niyobisi, Maria Dogahe, Ennassouh, Jazz Guyot,  
Aleksandra Janeva Imfeld, Brandon Kano Butare, Lucas  
Katangila, Krystal Houry, Ana Kuch, Soto Labor, Sophie  
Sénécaut, Liza Siche-Jouan, Milø Slayers, Marie Umuhoza

première première première première première première première première première première

# festival boutures

du ①④ au ①⑥ juin ②②②④

Le festival **b**outures, c'est une invitation. Une invitation faite à un collectif. Une invitation à ce qu'iels prennent les rênes de la programmation et à ce qu'iels envahissent le jardin **b**alsamine de leurs herbes folles. Une invitation à se déplacer au pluriel et à se laisser transformer les un<sub>ts</sub>, les autres.

Une invitation à **b**raquer la lumière (solaire) sur des propositions artistiques, des démarches, des savoir-faire qui poussent dans l'omb**b**re, depuis longtemps déjà.

Une invitation à **b**outurer.

Pour cette première édition, nous lançons l'invitation au collectif Le S**b**eul qui, après avoir présenté sa nouvelle création *Al Salam Aleykum* au Rideau de Bruxelles en septemb**b**re 2023, viendra semer en jardin **b**alsamine pour ce premier festival **b**outure**S**.

Leur programmation sera annoncée au cours du printemps 2024. *Stay tuned!*

Nous Le S**b**eul,

Nous nous sommes rencontrés lors de la création du spectacle du même nom. Nous avons, dans ce travail, fait en sorte de mettre en lumière les problématiques qui sont les nôtres.

Mem**b**res racisé**s** du S**b**eul

Et en faire des problématiques qui sont les nôtres

Nous qui occupons ensemb**b**le une salle despectacle pendant 1h

En plus, de vouloir exprimer la question du racisme d'une façon plus proche de nous que la plupart des choses que nous avons pu voir

Beaucoup de tentatives dont

avons pu être témoin nous

ont violenté nous

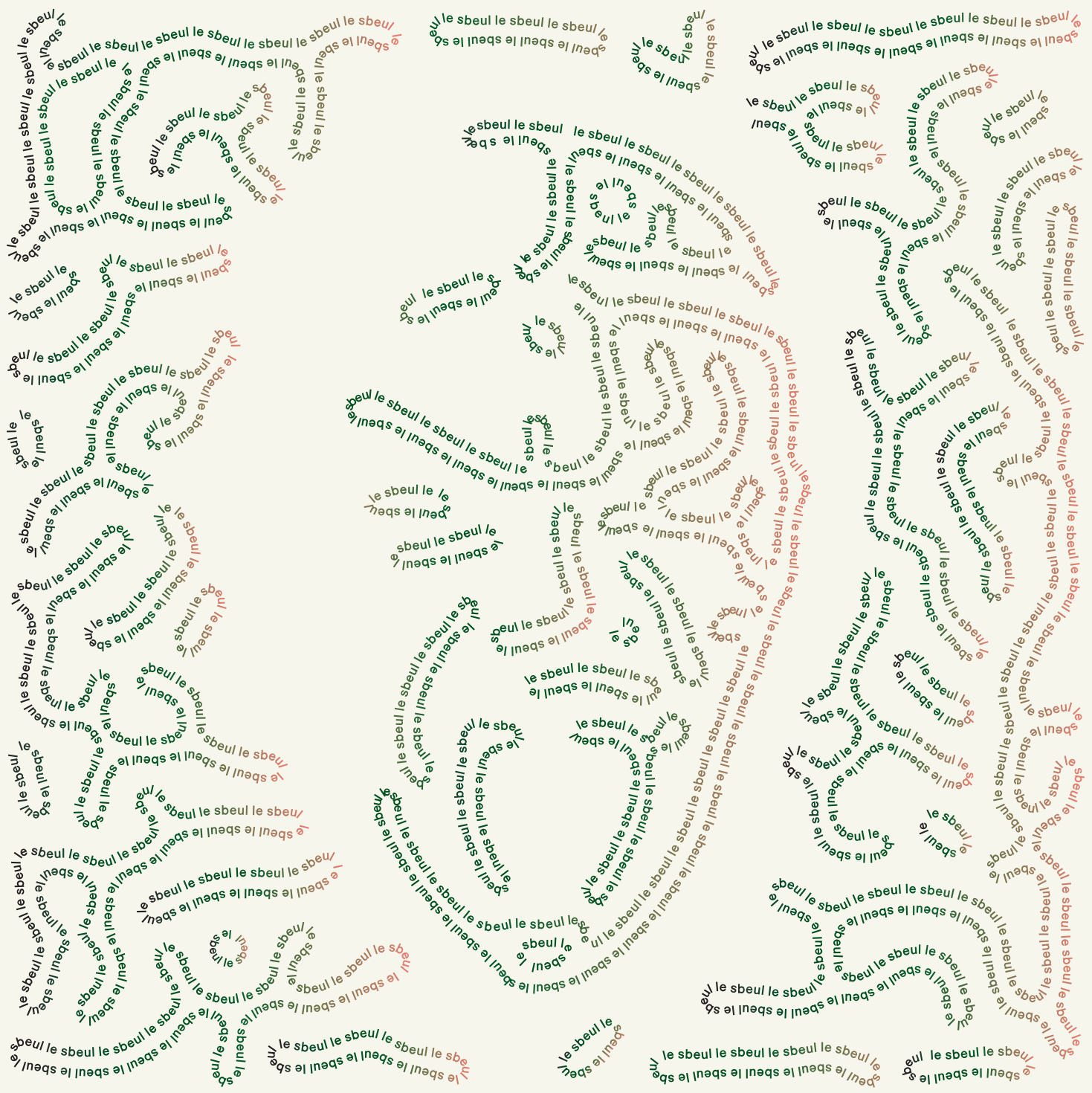
Nous sommes parti**s** de nos expériences multiples et en les partageant, nous avons créé un socle commun qui nous lie.

Nous n'étions d'accord sur rien - si ce n'est sur le fait d'avoir souffert de racisme - , nous ne tirions pas les mêmes conclusions, n'avions pas les mêmes avenir en tête. Des conflits est né un collectif qui évolue encore.

Nous sommes de jeunes artistes en construction portés par un désir d'expression sur des sujets brûlants et personnels comme le racisme systémique. Nous avons choisi de nous réunir et de partir de nos expériences, de nos vécus pour proposer un art sans concession qui regarde en face les enjeux politiques de notre époque.

Nous sommes majoritairement racisé**s**, nous souhaitons toutes et tous parler avec force et dignité.

Le S**b**eul



# emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun sofie kokaj

②① juin ②③②④ (horaire TBA)

*Emily Dickinson Band presents my Life had stood a loaded gun* est un projet de création sur le temps long. Encore quatre années, Sofie Kokaj travaillera en écritures longues, en invitations fugaces, en performances aléatoires. Après avoir secrètement semé ses graines la saison passée, Sofie Kokaj clôturera celle-ci en organisant une lecture pour le solstice d'été. Une lecture pensée comme l'occasion d'une première rencontre publique aux multiples facettes.

« Je vis dans une maison pleine de merveilles  
Où les livres grincent et les murs résonnent  
Où les idées sont des oiseaux  
qui volent librement  
Et où les mots sont des bijoux étincelants

Je suis une âme en quête de vérité  
Marchant dans les jardins du temps  
Émerveillé par la beauté du monde  
Et captivé par l'étrangeté de l'esprit

Mes pensées sont des abeilles  
bourdonnantes  
Butinant les fleurs de la connaissance  
Cherchant à comprendre les secrets  
de l'univers  
Et à embrasser la vie avec passion

Je suis un poète qui rêve de liberté  
Enveloppé dans les plis de la solitude  
Cherchant à transcender les limites  
de l'existence  
Et à trouver la paix»

Emily Dickinson & Allen Ginsberg  
par *chat generative pre-trained transformer*

Apatride née à Bruxelles 1972  
Dans une famille de réfugiés  
politiques albanais  
Naturalisée belge en 1978  
École primaire et secondaire à Bruxelles  
Études supérieures à l'INSAS,  
mise en scène & jeu  
*This is not a love song*, Balsamine 2008  
*Mange ta glace*, Les Tanneurs 2014  
*Bad Boy Nietzsche !*, Océan Nord 2019  
Je préfère les écritures de plateau  
aux textes anciens  
Travailler le printemps ou l'été  
que sous la neige  
Ne pas entrer en conflit puisqu'il est évitable  
La musique m'est nécessaire  
et la couleur indispensable  
Les communautés sont éphémères  
mais les amitiés célestes  
Je cherche des constellations iconoclastes

sofie kokaj

Conception: Sofie Kokaj  
Production: la Balsamine (Bruxelles, Be)



emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

emily dickinson band presents my life had stood a loaded gun

théâtre théâtre théâtre théâtre théâtre théâtre théâtre théâtre théâtre

lecture lecture lecture lecture lecture lecture lecture lecture lecture

performance performance performance performance performance performance performance performance

# scènes slam

jeudi ①② octobre  
jeudi①④ décembre  
jeudi①① janvier  
jeudi⑨ mars  
jeudi④ avril

Cette saison, On vous invite à venir semer vos poésies en jardin Balsamine.

Que vous soyez un·e poète·se accompli·e, un·e jeune pousse désireux·se de faire ses premières rimes, un·e cascadeur·seuse prêt·e à tout pour trois minutes de gloire (et un verre gratuit), nous vous invitons à nous rejoindre pour cinq scènes ouvertes slam.

Ces soirées seront animées par des slameuses « *bigger than life* », un duo motorisé et « *tuné* » jusqu'au bout des ongles : Z&T

Petit rappel des règles des scènes slam (pour ciels et cieux qui voudront bien les suivre) : un slam est une poésie orale déclamée sur scène. Chaque slameuse a trois minutes maximum pour dire un texte de sa propre plume (les puristes diront sans accessoire ni artifice).

Un texte dit = un verre offert

Z&T est un duo de slameuses féministes composé de Zouz (Zoé Henne) et T.A (Théa Simon). Comédienne à la base, Zouz fait du théâtre depuis l'enfance. Elle commence le slam en 2019 et se fait remarquer lors de l'événement Paroles de Femmes, avec son interprétation de La justice s'en balance. Elle sort un premier livre, un recueil de slam intitulé Sale meuf.

T.A, également formée à l'écriture dramaturgique et au jeu, finit par s'essayer au slam et donnera plusieurs ateliers puis enchaînera les scènes. Elle a publié son premier ouvrage : Chagrin des codes.

C'est lors d'un slam sauvage dans le métro que Zouz et T.A se rencontrent. Elles évoluent ensemble depuis, enchaînant les scènes. Leur premier succès, *Chers harceleurs, merci!* témoigne de leur féminisme engagé et de la force qu'elles revendiquent sur scène comme dans la vie. En 2022, elles ont sorti leur deuxième clip, TVFQ et prépare une première création scénique pour la saison 23-24. Toutes deux sont membres des collectifs L-Slam et Slameke.

horaires :

①⑨h⑩⑩ : ouverture des portes  
①⑨h③⑩ : Inscription  
②⑩h⑩⑩ - ②②h⑩⑩ : scène ouverte

Les scènes slam sont soutenues par la Commission COCOF.



# les balsatoiles

Sur réservation uniquement

atelier dès ①③h③①

Réservation recommandée

projection des films dès ①⑤h①①

Les Balsatoiles, c'est le rendez-vous bien connu des petits (et des grands aussi)!

Cinq mercredis par saison, la Balsamine ouvre ses portes à tous les gamins du coin (de 7 à 77 ans) et leur propose des séances de cinéma gratuites et spécialement pensées et programmées pour eux.

Chaque séance est précédée d'un atelier créatif en lien avec le film projeté et se clôture autour d'un goûter offert par nos soins.

C'est un tel succès qu'on ne le dira jamais assez: pensez à réserver!

mercredi ①③ septembre ②①②③

**vaillante**

de Theodore Ty & Laurent Zeitoun  
Canada/France, 2022

mercredi ①① octobre ②①②③

**vaiana, la légende**

**du bout du monde**

de Ron Clements & John Musker  
États-Unis, 2016

mercredi ①③ décembre ②①②③

**ma mère est un gorille**

**(et alors?)**

de Linda Hambäck  
Suède, 2020

mercredi ③ avril ②①②④

**yuku et la fleur de l'himalaya**

de Arnaud Demuynck & Rémi Durin  
Belgique/France/Suisse, 2022

mercredi ⑤ juin ②①②④

**james et la pêche géante**

de Henri Selick  
Etats-Unis, 1997

cinématographe  
film  
grand écran  
projeté  
pendant  
le goûter  
les balsatoiles

# jardins partagés

La balsamine travaille au développement de partenariats et de collaborations tout au long de ses saisons. Qu'il s'agisse d'accueillir des événements et des temps forts, de mutualiser et de partager des outils d'accompagnement et de représentations, de collaborer pour permettre aux artistes de concevoir et de diffuser leurs travaux de création, de poser leurs graines et fleurir ici et là... Nous avons à cœur de ne pas faire seuls.

Cette saison la balsamine accueillera et/ou collaborera avec :

- 🍷 L'L  
octobre 2023
- 🍷 Next Opera Days par Ars Musica  
novembre 2023
- 🍷 Festival Noël au Théâtre  
décembre 2023
- 🍷 SAME Festival  
mars 2023
- 🍷 (Pas si) Fragile!  
avril 2024
- 🍷 Kunstenfestivaldesarts  
mai 2023
- 🍷 Bâtard festival
- 🍷 ReForm asbl  
« Théâtre à l'école »
- 🍷 BEES Coop
- 🍷 La chorale Van De Trinette

# L ' L

Structure basée à Bruxelles, L'L accompagne des pratiques de recherche sur le long terme, volontairement inscrites en dehors de la chaîne habituelle de production et de représentation. Alliant travail réflexif et pratique de plateau, une recherche à L'L est un processus qui s'étend sur plusieurs années à raison de quatre résidences annuelles, réparties dans différents lieux grâce à un réseau de partenariats internationaux (avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International), et pour lesquelles les chercheuses sont accompagnés et soutenus financièrement par bourse.

# next opera days par ars musica

L'opéra est un des champs d'expression qui s'est le plus métamorphosé ces dernières années, attirant des compositeurs en quête de nouveaux langages, tant musicaux que scéniques. En observateur de ces mutations, Ars Musica laisse la part belle, cette saison, à la création opératique loin des clichés habituels, avec un événement baptisé Next Opera Days. La programmation de ce nouveau rendez-vous, qui s'installe en biennal les années impaires, explore des facettes nouvelles de cette discipline, qui cultive avec brio la rencontre avec les autres arts, offrant de nouvelles expériences d'écoute et de découvertes, bousculant nos sens et nos aprioris.

# festival noël théâtre

## au

Le Festival Noël au Théâtre prendra ses quartiers à Bruxelles du 26 au 30 décembre 2023 pour sa 41<sup>e</sup> édition!

L'occasion de découvrir en famille une vingtaine de spectacles jeune public, accessibles à tous de 0 à 100 ans. Une cinquantaine de représentations qui se dérouleront dans une dizaine de lieux partenaires bruxellois dont la Balsamine.

Enrichi de lectures et d'extras, le festival vibrera au rythme d'une programmation de théâtre et danse jeune public ambitieuse et variée. Du théâtre sous toutes ses formes, textes, marionnettes, objets, danse, musique, etc.

Ce rendez-vous de cinq jours est d'ores et déjà à noter dans vos agendas pour découvrir des propositions originales, créatives et audacieuses.

Pour tous les goûts et tous les âges.

# same festival

Semaines d'Actions  
et de Mobilisations pour l'Égalité

Le festival engagé et inclusif de la Commune de Schaerbeek s'organise chaque année durant deux semaines, au mois de mars, mettant en lumière le travail quotidien porté par des associations et des Scherbeekois dans la lutte contre les discriminations.

Deux semaines qui attirent des personnalités inspirantes.

Deux semaines durant lesquelles des mots et des idées slamés, entonnés, exposés, projetés, ironisés, « enpodcastés »,

théâtralisés, discutés, chantés amplifient les réalités minorisées. Deux semaines pour encore et toujours se mobiliser et agir activement pour lutter contre le racisme, les inégalités de genre et de classe, et contre les discriminations faites aux personnes LGBTQIA+ et en situation de handicap.

Le SAME Festival! s'inscrit donc résolument dans une approche intersectionnelle, féministe et décoloniale. Il se donne comme ambition et pari exclusif de mettre en lumière des récits à la marge qui questionnent nos relations aux autres, à soi, à l'art et la culture, au politique, aux institutions et à l'intime.

# (pas fragile si)!

(Pas si) Fragile! the Next Performance Art Generation est un tremplin biennal, mettant en lumière de jeunes artistes impliqués dans l'art de la performance, avec une formule spécifique à chaque édition. La version 2024 se déroulera au Studio Thor, porteur du projet depuis 2020, aux Halles de Schaerbeek et à la Balsamine.

On y découvrira de jeunes artistes issus des écoles d'arts visuels de Wallonie-Bruxelles (La Cambre, ERG, ISAC, Le 75, Beaux-Arts de Liège, Arts2...). Ces écoles consacrent en effet une partie de leur cursus à l'art performance, répondant ainsi à la dynamique nouvelle de ces pratiques dans le champ artistique professionnel.

En 2024 l'opération s'étendra à la présentation de travaux de jeunes artistes venus d'Europe: Finlande, Grèce, Irlande, Pologne et Slovaquie. Au total, une trentaine de jeunes artistes composeront ce programme intensif de trois jours, au croisement des pratiques d'ici et de deux projets internationaux: Performing Identity et Time For Live Art.

# kunsten- festival- desarts

Kunstenfestivaldesarts est un festival international d'arts de la scène dédié au théâtre et à la danse contemporaine, aux performances et aux arts visuels. Il se déroule chaque année dans une trentaine de lieux culturels et dans l'espace public à Bruxelles, pendant trois semaines en mai. Contemporain, il accompagne des artistes confirmés ou émergents dans la création d'œuvres artistiques audacieuses et ancrées dans notre monde actuel. International, il invite des artistes du monde entier à nous confronter à une diversité de pratiques artistiques et de points de vue. Bruxellois, il reflète l'identité et la diversité de la ville et il encourage la mobilité entre les publics, les communautés et les quartiers.

# bâtard festival

Bâtard est un festival annuel basé à Bruxelles qui présente des artistes émergents locaux et internationaux. Il sert également de plateforme qui soutient, relie et facilite le processus de professionnalisation des artistes et des travailleurs culturels en début de parcours professionnel.

# r. o. m residencies on the move

Une coopération la Balsamine (Bruxelles, Be) / le joli collectif – Théâtre de Poche & Théâtre l'Aire Libre (Hédé-Bazouges & Saint-Jacques-de-la-Lande, Fr) / Le Grütli (Genève, Ch) / Santarcangelo Festival (Santarcangelo di Romagna, It) / Théâtre Périscope (Québec, Ca) / Théâtre Prospero (Montréal, Ca).

Créé en 2019 par la Balsamine, le joli collectif et le Grütli et rejoint en 2023 par le Santarcangelo Festival, le Théâtre Périscope et le Théâtre Prospero, le R.O.M réunit des espaces de création et de diffusion travaillant en collaboration à la construction d'un réseau de résidences et de diffusion. Ce maillage repose d'abord sur le partage de nos expériences respectives et sur notre volonté de nous confronter à d'autres expertises d'accompagnements d'artistes, d'autres fonctionnements mais aussi de mutualiser nos moyens. En tant que « théâtres amis », nous invitons chaque saison des artistes à vivre et à travailler dans nos structures. Des moments de rencontres privilégiées qui permettent de créer du lien entre artistes et institutions, des opportunités de collaborations futures en lien direct avec le processus de création.

Le réseau R.O.M. a d'ores et déjà accueilli et accompagné :

- ✎ Kayije Kagame, *Sans Grâce*
- ✎ Vincent Collet – Le joli collectif, *JUSTICE.S, cartographie sensible*
- ✎ Kiyon Khoshoie, *Kick Ball Change*
- ✎ Lucile Saada Choquet, *Jusque dans nos lits*
- ✎ Silvio Palomo et Justine Bougerol *Terrain Vague, module 2*
- ✎ Dominique Gilliot, Antoine Pesle, Juliette Chaigneau et Anthony Merlaud, *France anodine – À propos de...*
- ✎ Stéphane Menti, *Une salle des fêtes*
- ✎ Tomas Gonzalez & Igor Cardellini, *L'âge d'or*
- ✎ Pamina de Coulon, *Fire of emotions: Palm park ruins*
- ✎ Flora Detraz, *HURLURLA*

Financé par l'Union européenne. Les points de vue et opinions exprimés n'engagent que leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou du programme Creative Europe. Ni l'Union européenne ni l'autorité subventionnaire ne peuvent en être tenues pour responsables.



Funded by  
the European Union

# united stages

La balsamine est signataire de la charte United Stages.

United Stages ce sont une cinquantaine de structures et associations culturelles qui s'engagent publiquement à défendre et promouvoir un projet de société progressiste, solidaire et respectueux des droits humains.

La création du label United Stages est consécutive à la volonté du secteur culturel d'exprimer haut et fort son soutien à toutes les personnes fragilisées par les effets des politiques inhumaines et discriminatoires. L'article 23 de notre Constitution garantit à chacun « le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine ». Alors ensemble, nous refusons d'être les spectateurs passifs du déni de ce droit fondamental. Sans accès au logement, à la santé, ou à la formation nulle possibilité de participer à la vie sociale et culturelle.

Luttons contre la résignation, luttons contre la haine et le mépris mais surtout luttons pour les droits essentiels de ces femmes, de ces hommes et de ces enfants, nos pairs et nos égaux.



# infos pratiques

## réservations

En ligne sur [www.balsamine.be](http://www.balsamine.be)

Par téléphone: +32(0) 2 735 64 68  
Permanences du mercredi au vendredi  
ainsi que les mardis de représentation  
de 14h30 à 17h30  
et les samedis de représentation  
de 16h30 à 18h30.

## paiement

Sur le site par carte bancaire

Sur place par carte bancaire ou en espèces.  
La billetterie ouvre 1h avant la représentation.

Toute place achetée ne peut pas être remboursée mais un report de place sur un autre spectacle de la saison est cependant possible.

## bar et restauration


Chaque soir de représentation notre cuisinier vous propose un plat végétarien ainsi qu'une soupe. Depuis plusieurs années Arnout, mieux connu sous le pseudonyme Zio Gusto, cuisine des plats délicieux et originaux pour les spectateurs et artistes qui visitent la balsamine. Peut-être connaissez-vous aussi ses projets d'agriculture urbaine et de patrimoine alimentaire comme *Chicon en Ville* ou encore *Half-en-half: feeding the city*.

N'hésitez pas à réserver votre plat et à découvrir sa passion pour bruxelles et ses cuisines.

ne mangez pas avant de venir

## accès

Théâtre la balsamine  
Avenue Félix Marchal 1  
1030 Schaerbeek (Bruxelles)

 L'accessibilité de nos salles aux personnes à mobilité réduite est possible mais nécessite de le notifier lors de votre réservation. Merci à vous.

## métro

Arrêts Madou et Schuman.

## bus stib

②⑧ ⑤⑥

⑥① ⑥④

arrêts Brabançonne

②⑨

arrêt Dailly

⑥③

arrêt Plasky

tous les chemins mènent à la balsamine

## bus de lijn

③①⑧ ③⑤①

③⑤⑧ ④①⑩

arrêt Dailly

## réseau noctis

N④

arrêt Meiser

N⑤

arrêt Plasky

# pay what you can\*

À la balsamine, nous souhaitons que le prix d'une place de spectacle soit le moins possible un frein à votre venue. Nous souhaitons aussi défendre l'autonomie et la capacité d'auto-évaluation de tout un chacun.

Nous avons donc choisi d'appliquer le système Pay What You Can\*.

Pay What You Can\*, c'est un tarif, dont vous choisissez vous-même le montant: à partir de 7 euros et jusqu'à 25 euros.

Pour chaque événement, nous vous indiquons un prix conseillé (c'est le prix que vous auriez payé sans le système Pay What You Can\*), à vous de décider si vous pouvez payer ce tarif, ou moins, ou plus et ainsi permettre à d'autres personnes de payer un prix plus juste pour elles.

Pour vous aider à définir le meilleur tarif pour vous, vous pouvez vous demander:

Quelle est votre situation financière actuelle? Ou bien, quel soutien financier vous voulez apporter au monde culturel? Ou encore, quelle importance vous voulez donner à la culture dans vos dépenses régulières?

Les tarifs Article 27 restent d'application pour tous les ciels et cieux qui y ont droit.

*\*Pay What You Can: Paie ce que tu peux*

à partir de 7 euros jusqu'à 25 euros

# la balsamine

## L'équipe

Co-direction générale et artistique:  
Isabelle Bats & Mathias Varenne

Direction administrative et financière:  
Gabriel Nahoum

Coordination générale, communication  
et accueil artistes:  
Fanny Arvieu

Presse, promotion et relations publiques:  
Priscilla Kristy Lowe

Comédienne et romaniste,  
médiation écoles et associations:  
Noemi Tiberghien

Administration et production:  
Clément Dallex Mabile

Direction technique:  
Jef Philips - jusqu'à la fin de la saison 22-23  
Frédéric Gossiaux - à partir de la saison 23-24

Régie:  
Rémy Urbain

Stagiaire régie:  
Joseph Monemou

Restauration:  
Arnout Vandamme

Responsable bar:  
Nath Boyreau

Graphisme:  
Kidnap Your Designer  
(Camille Circlude, Damien Safie)

Fontes:  
BBB Karrik. Ajout de glyphes post-binaires  
par la collective Bye Bye Binary ♯  
(Clara Sambot, Quentin Lamouroux)  
au Karrik (Jean-Baptiste Morizot, Lucas Le Bihan)

Site web:  
Cobea  
(Valérie Enderlé, Lorraine Frenet, Corentin Parent)

Photographies:  
Ichraf Nasri

Impression rotative:  
La Presse Flamande

## Le conseil d'administration

Isabelle Dumont, Ines Isimbi, André  
Jadoul, Jérôme Le Page, Francis Metzger,  
Emmanuelle Nizou, Christine Rygaert et  
Caroline Vermeulen

## Artiste associée et résidente administrative

Martine Wijckaert

### Soutiens :

La Balsamine est subventionnée par la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et fait partie du réseau des Scènes  
chorégraphiques de la Commission Communautaire  
française de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Balsamine reçoit aussi le soutien de Wallonie-Bruxelles  
Théâtre/Danse et de Wallonie-Bruxelles International.

théâtre  
la balsamine  
avenue félix marchal ①  
①②③④ bruxelles

contact presse  
priscilla kristy lowe  
+③② (②)② ⑦③⑦ ⑦② ①⑥  
priscillakristy.lowe@  
balsamine.be



www.balsamine.be



théâtre de poche HÉDÉ-BAZOUGES  
DIRECTION le joli collectif



Le Grütli Centre  
Le Grütli de production  
Le Grütli et  
Le Grütli de diffusion  
Le Grütli des Arts vivants

santarcangelo  
festival



(PAS SI)  
FRAGILE!



www.balsamine.be

